**Acord, încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova şi Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord cu privire la responsabilităţi financiare în legătură cu participarea Republicii Moldova оn operaţiunea Forţei Multinaţionale din Kosovo (KFOR)**

**Your Excellency,**

I have the honour to refer to your acceptance that your country participates in KFOR.

The financial responsibilities for the participation of your country in KFOR will lie as follows.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the transportation of the personnel of the Moldovan contingent, their weapons and equipment, without cost to NATO, from the designated point of departure to their station in the area of operations and return, in accordance with the mutually established rotation schedule.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the provision of food, lodging, utilities (gas, electricity, and water), petroleum, oil, lubricants, and medical care to the Moldovan personnel in the area of operations as well as basic support, without cost to NATO. Similarly, NATO shall neither provide nor maintain the equipment to be utilized by the Moldovan contingent in the performance of its mission.

The Government of the Republic of Moldova shall remain responsible for the payment to the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, of the salaries, special pay, benefits, per diem reimbursements, allowances, and other payments which would normally be paid such personnel when stationed in the area of operations.

The Government of the Republic of Moldova shall provide the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, the weapons and other equipment required to perform their mission.

NATO shall provide no payments or reimbursements to the Government of the Republic of Moldova for the provision of forces to KFOR.

National representation at any NATO Headquarters will be at the expense of the Government of the Republic of Moldova.

NATO nations and other troop contributing nations have agreed among themselves to waive all claims against each other and other non-NATO contributing nations for damage to property owned or used by, and injury to personnel belonging to, their contingents in KFOR. Troop contributing nations and other constituent elements of KFOR shall be responsible for claims for damages arising out of their acts and omissions and made by third parties from the nation in which the damage in question occurred. All third party claims shall be processed in accordance with the procedures to be promulgated by COMKFOR and submitted for settlement by the nation responsible for the damage. By accepting this financial agreement, the Government of the Republic of Moldova obligates itself to accept the similar commitment.

Any financial issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any responsibility of NATO.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter, attached for your convenience, will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled.

Yours sincerely,

Anders Fogh Rasmussen

**Dear Secretary General,**

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated 17 December 2013 which reads as follows:

"I have the honour to refer to your acceptance that your country participates in KFOR.

The financial responsibilities for the participation of your country in KFOR will lie as follows.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the transportation of the personnel of the Moldovan contingent, their weapons and equipment, without cost to NATO, from the designated point of departure to their station in the area of operations and return, in accordance with the mutually established rotation schedule.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the provision of food, lodging, utilities (gas, electricity, and water), petroleum, oil, lubricants, and medical care to the Moldovan personnel in the area of operations as well as basic support, without cost to NATO. Similarly, NATO shall neither provide nor maintain the equipment to be utilized by the Moldovan contingent in the performance of its mission.

The Government of the Republic of Moldova shall remain responsible for the payment to the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, of the salaries, special pay, benefits, per diem reimbursements, allowances, and other payments which would normally be paid such personnel when stationed in the area of operations.

The Government of the Republic of Moldova shall provide the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, the weapons and other equipment required to perform their mission.

NATO shall provide no payments or reimbursements to the Government of the Republic of Moldova for the provision of forces to KFOR.

National representation at any NATO Headquarters will be at the expense of the Government of the Republic of Moldova.

NATO nations and other troop contributing nations have agreed among themselves to waive all claims against each other and other non-NATO contributing nations for damage to property owned or used by, and injury to personnel belonging to, their contingents in KFOR. Troop contributing nations and other constituent elements of KFOR shall be responsible for claims for damages arising out of their acts and omissions and made by third parties from the nation in which the damage in question occurred. All third party claims shall be processed in accordance with the procedures to be promulgated by COMKFOR and submitted for settlement by the nation responsible for the damage. By accepting this financial agreement, the Government of the Republic of Moldova obligates itself to accept the similar commitment.

Any financial issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any responsibility of NATO.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter, attached for your convenience, will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled."

I have the honour to inform you of the Government of the Republic of Moldova's acceptance of said letter which, together with this reply, constitute the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the North Atlantic Treaty Organization. The Agreement will be applied provisionally from the date of this reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

Sincerely yours,

Mihai Gribincea

Ambassador

Head of the Mission of Moldova to NATO

**Excelenţa Voastră,**

Am onoarea să fac referinţă la Rezoluţia Consiliului de Securitate al ONU (UNSCR) nr. 1244 din 10 iunie 1999, care prevede detaşarea în Kosovo a forţelor internaţionale de securitate.

În conformitate cu Rezoluţia în cauză, Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord a decis să înfiinţeze o Forţa multinaţională KFOR, implicând forţe NATO şi forţe ce nu sunt membre NATO.

Prin urmare, în baza discuţiilor şi comunicărilor anterioare, accept cu apreciere oferta Guvernului Republicii Moldova de a contribui la KFOR cu un pluton de infanterie uşoară, o echipă de geniu şi un specialist meteorologic. Este înțelegerea mea că, intenţia Guvernului Republicii Moldova este de a menţine participarea sa în KFOR pentru o perioadă de cel puţin 6 luni, începând cu noiembrie 2013, care poate fi prelungită de comun acord.

Principiile privind stabilirea, funcţiile şi responsabilităţile KFOR sunt stabilite de UNSCR şi de documentele de planificare operaţională NATO. Este înţeles că, decizia dumneavoastră finală privind participarea este condiţionată de acordul dumneavoastră faţă de prevederile acestor documente. Solicit acordul dumneavoastră privind conformarea activităţii contingentului moldav la rigorile documentelor în cauză şi modificările ce pot surveni la acestea pe parcursul operaţiunii. De asemenea, aş dori să subliniez importanţa continuităţii serviciului unităţilor în KFOR şi să solicit acordul dumneavoastră asupra faptului că, contingentul moldovenesc nu va fi retras fără o notificare preventivă de cel puţin 4 luni, a Comandantului KFOR (COMKFOR), cu excepţia unei altei înţelegeri.

Atrag atenţia dumneavoastră asupra Rezoluţiei Consiliului de Securitate al ONU (UNSCR) nr. 1244, Acordului Militar Tehnic, cît şi a altor acorduri ce pot fi încheiate, cu privire la drepturile, obligaţiile, privilegiile şi imunităţile KFOR şi membrilor săi, în cazul prezenţei în zona de operaţii. Am încrederea că veţi confirma faptul că autoritățile competente ale contingentului național vor lua măsurile necesare pentru a asigura menținerea disciplinei corespunzătoare a personalului dumneavoastră și vor exercita jurisdicţia cu privire la orice infracţiune sau abatere disciplinară care ar putea fi comisă de către personalul dumneavoastră.

Cu referire la SACEUR OPLAN 10501 REV3 pentru Zona Comună de Operaţii din Balcani şi ajustările sale ulterioare, solicit acordul dumneavoastră privind plasarea contingentului naţional, odată sosit în Zona de Operaţii şi evaluat drept capabil pentru îndeplinirea misiunii KFOR, sub comanda şi controlul operaţional al Comandantului Suprem Aliat din Europa (SACEUR) şi sub rezerva regulilor de angajament ale NATO. SACEUR care îşi va asuma autoritatea generală şi comanda operaţională sau de control, va desemna în continuare Comandantul Comandamentului Forţe Întrunite NAPLES, în calitate de Comandant al Forţei Întrunite (JFC), şi va desemna Comandantul Forţei din Kosovo (COMKFOR). COMKFOR va emite ordine pentru contingentele naţionale prin intermediul lanţului de comandă stabilit de el. Naţiunile ce nu sunt membre ale NATO vor păstra comanda naţională asupra contingentelor proprii.

Schimbul informaţilor clasificate în cadrul Misiunii KFOR între NATO şi Republica Moldova se va efectua în conformitate cu prevederile Acordul de Securitate, din 28 octombrie 1994.

Chestiunile neacoperite de prezenta scrisoare rămân responsabilitatea Guvernului Republicii Moldova şi nu va implica nici o responsabilitate financiară a NATO sau a oricăror elemente naţionale constitutive ale KFOR.

Naţiunile contribuitoare cu forţe pot adresa litigii de ordin politic relevante operaţiunii date, Secretarului General al NATO.

COMKFOR va utiliza contingentele naţionale conform capabilităţilor acestora, ţinând cont de îndrumările Comandantului contingentului.

Am onoarea de a vă propune ca această scrisoare şi scrisoarea dumneavoastră de răspuns, anexată pentru comoditatea dumneavoastră, să constituie un acord între NATO şi Guvernul Republicii Moldova, ce va fi aplicat provizoriu din data răspunsului dumneavoastră, şi care va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Cu respect,

Anders Fogh Rasmussen

**Stimate domnule Secretar General,**

Am onoarea de a confirma recepţionarea scrisorii dumneavoastră din data de 17 decembrie 2013, care prevede următoarele:

“Am onoarea să fac referinţă la Rezoluţia Consiliului de Securitate al ONU (UNSCR) nr. 1244 din 10 iunie 1999, care prevede detaşarea în Kosovo a forţelor internaţionale de securitate.

În conformitate cu Rezoluţia în cauză, Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord a decis să înfiinţeze o Forţa multinaţională KFOR, implicând forţe NATO şi forţe ce nu sunt membre NATO.

Prin urmare, în baza discuţiilor şi comunicărilor anterioare, accept cu apreciere oferta Guvernului Republicii Moldova de a contribui la KFOR cu un pluton de infanterie uşoară, o echipă de geniu şi un specialist meteorologic. Este înțelegerea mea că, intenţia Guvernului Republicii Moldova este de a menţine participarea sa în KFOR pentru o perioadă de cel puţin 6 luni, începând cu noiembrie 2013, care poate fi prelungită de comun acord.

Principiile privind stabilirea, funcţiile şi responsabilităţile KFOR sunt stabilite de UNSCR şi de documentele de planificare operaţională NATO. Este înţeles că, decizia dumneavoastră finală privind participarea este condiţionată de acordul dumneavoastră faţă de prevederile acestor documente. Solicit acordul dumneavoastră privind conformarea activităţii contingentului moldav la rigorile documentelor în cauză şi modificările ce pot surveni la acestea pe parcursul operaţiunii. De asemenea, aş dori să subliniez importanţa continuităţii serviciului unităţilor în KFOR şi să solicit acordul dumneavoastră asupra faptului că, contingentul moldovenesc nu va fi retras fără o notificare preventivă de cel puţin 4 luni, a Comandantului KFOR (COMKFOR), cu excepţia unei altei înţelegeri.

Atrag atenţia dumneavoastră asupra Rezoluţiei Consiliului de Securitate al ONU (UNSCR) nr. 1244, Acordului Militar Tehnic, cît şi a altor acorduri ce pot fi încheiate, cu privire la drepturile, obligaţiile, privilegiile şi imunităţile KFOR şi membrilor săi, în cazul prezenţei în zona de operaţii. Am încrederea că veţi confirma faptul că autoritățile competente ale contingentului național vor lua măsurile necesare pentru a asigura menținerea disciplinei corespunzătoare a personalului dumneavoastră și vor exercita jurisdicţia cu privire la orice infracțiune sau abatere disciplinară care ar putea fi comisă de către personalul dumneavoastră.

Cu referire la SACEUR OPLAN 10501 REV3 pentru Zona Comună de Operaţii din Balcani şi ajustările sale ulterioare, solicit acordul dumneavoastră privind plasarea contingentului naţional, odată sosit în Zona de Operaţii şi evaluat drept capabil pentru îndeplinirea misiunii KFOR, sub comanda şi controlul operaţional al Comandantului Suprem Aliat din Europa (SACEUR) şi sub rezerva regulilor de angajament ale NATO. SACEUR care îşi va asuma autoritatea generală şi comanda operaţională sau de control, va desemna în continuare Comandantul Comandamentului Forţe Întrunite NAPLES, în calitate de Comandant al Forţei Întrunite (JFC), şi va desemna Comandantul Forţei din Kosovo (COMKFOR). COMKFOR va emite ordine pentru contingentele naţionale prin intermediul lanţului de comandă stabilit de el. Naţiunile ce nu sunt membre ale NATO vor păstra comanda naţională asupra contingentelor proprii.

Schimbul informaţilor clasificate în cadrul Misiunii KFOR între NATO şi Republica Moldova se va efectua în conformitate cu prevederile Acordul de Securitate, din 28 octombrie 1994.

Chestiunile neacoperite de prezenta scrisoare rămân responsabilitatea Guvernului Republicii Moldova şi nu va implica nici o responsabilitate financiară a NATO sau a oricăror elemente naţionale constitutive ale KFOR.

Naţiunile contribuitoare cu forţe pot adresa litigii de ordin politic relevante operaţiunii date, Secretarului General al NATO.

COMKFOR va utiliza contingentele naţionale conform capabilităţilor acestora, ţinând cont de îndrumările Comandantului contingentului.

Am onoarea de a vă propune ca această scrisoare şi scrisoarea dumneavoastră de răspuns, anexată pentru comoditatea dumneavoastră, să constituie un acord între NATO şi Guvernul Republicii Moldova, ce va fi aplicat provizoriu din data răspunsului dumneavoastră, şi care va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.”

Am onoarea de a vă informa despre acceptarea de către Guvernul Republicii Moldova a scrisorii sus menţionate, care, împreună cu acest răspuns, constituie Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord. Acordul va fi aplicat provizoriu din data prezentului răspuns şi va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Cu respect,

Mihai Gribincea

Ambasador

Şef al Misiunii Republicii Moldova la NATO